Department of German
Dutch Course Descriptions
Spring 2016

112 (meets with German 312): Second Semester Dutch, 4 cr.
214 (meets with German 314): Fourth Semester Dutch, 4 cr.
325: Topics in Dutch Literature: Het gezin: geheimen, 3-4 cr.
625: Topics in Dutch Literature (for Graduate Students): Het gezin: geheimen, 3-4 cr.

Literature in Translation
LITTRANS 326: Topics in Dutch Literature: The Family, Secrets, 3 cr.

112: Second Semester Dutch, 4 cr.
Section information: please refer to MyCourseGuide
Prerequisites: Dutch 111 or consent of instructor.
Open to first-year students.
Please contact jvtaylor@wisc.edu with any questions.
(This course is also offered for graduate students as German 312.)

One of the advantages of studying at the UW is being able to take courses in Dutch. Although the study of Dutch linguistics and literature has steadily expanded at major American universities in recent years, many universities do not offer this language. Since Dutch is a Germanic language – linguistically related to both German and English – and since Dutch culture and literature have always had close ties to a number of international cultures, Dutch is a logical choice as an additional language for American students of German language, literature and culture, and for those from a range of other majors or areas of interest.

Required texts:
If purchasing second-hand book please contact jvtaylor@wisc.edu for advice.

Recommended texts:
Dutch/English, English Dutch dictionary. Students often ask about dictionaries. You need to make sure that you select one that indicates genders of Dutch nouns. These two do: 
Less expensive:
214: Fourth Semester Dutch, 4 cr.
Section information: please refer to MyCourseGuide
Prerequisites: Dutch 213 or 313 or consent of instructor.
Please contact jvtaylor@wisc.edu with any questions.
(This course is also offered for graduate students as German 314.)

Required texts:
Code Plus Cursistenpakket deel 3 A2-B1, Meulenhoff; ISBN 9789006815177,
Which most students will already have from previous semester.

Recommended texts:
Dutch/English, English Dutch dictionary. Students often ask about dictionaries. You need to
make sure that you select one that indicates genders of Dutch nouns. These two do:
Handwoordenboek Engels-Nederlands / Nederlands-Engels. (Hardback) Publisher: Het
Less expensive:

325: Topics in Dutch Literature: Het gezin: geheimen, 3-4 cr.
Professor Jolanda Vanderwal Taylor, MWF 11:00-11:50, DISC T 3:30-4:20 (or TBA)
Prerequisite: German 214 or 314 or equivalent (Students who don’t have these prerequisites
should enroll in LITTRANS 326).
Language of instruction: English and Dutch. The discussion hour on Tuesday will be entirely in
Dutch; students will read texts and write assignments in Dutch.
Fulfills 3 cr. of the “L” (Literature) or “H” (Humanities) breadth requirement
Please contact jvtaylor@wisc.edu with any questions.

What makes a family? How can the family support its members, and how do they construct a
group identity? What factors make or break a family? We will look at well-known, (mostly)
recent Dutch novels and films, and discuss their portrayals of different kinds of wonderful and
horrible families, and a range of kinds of love, intrigue, mystery, and disaster. We will also
discuss these texts as expressions of Dutch and Flemish culture, and ask questions about any
possible cultural differences with your (sub)culture that you would like to identify, and how
these writers achieve the effects they do.

This course will involve substantial discussion in class (and online). It invites students to read
attentively, to think carefully, and to discuss thoughtfully and vigorously and with respect for
others – face-to-face and/or online. In addition to learning about the literature and culture of the
Low Countries, students will have ample opportunity to practice their critical thinking skills and
their oral and written communication skills.

This course also functions, where needed, as an introduction to some “ways of knowing” that
belong to the traditions of the Humanities. While it requires some practice and discipline, the
ability to engage even sensitive matters in a spirit of respect and cooperation is an important skill for life, for the world of work and for citizenship.

625: Topics in Dutch Literature (for Graduate Students): Het gezin: geheimen, 3-4 cr.
Professor Jolanda Vanderwal Taylor, MWF 11:00-11:50, DISC T 3:30-4:20 (or TBA)
Prerequisite: German 214 or 314 or equivalent (Students who don’t have these prerequisites should enroll in LITTRANS 326. Undergraduates should in most cases sign up for German 325.)
Language of instruction: English and Dutch. The discussion hour on Tuesday will be entirely in Dutch; students will read texts and write assignments in Dutch.
Please contact jvtaylor@wisc.edu with any questions.

See description for German 325.

LITTRANS 326: Topics in Dutch Literature: The Family, Secrets, 3 cr.
Professor Jolanda Vanderwal Taylor, MWF 11:00-11:50
Prerequisite: None; no previous knowledge of the Low Countries required.
Language of instruction: English.
Fulfills 3 cr. of the “L” (Literature) or “H” (Humanities) breadth requirement
Please contact jvtaylor@wisc.edu with any questions.

What makes a family? How can the family support its members, and how do they construct a group identity? What factors make or a break a family? We will look at well-known, (mostly) recent Dutch novels and films, and discuss their portrayals of different kinds of wonderful and horrible families, and a range of kinds of love, intrigue, mystery, and disaster. We will also discuss these texts as expressions of Dutch and Flemish culture, and ask questions about any possible cultural differences with your (sub)culture that you would like to identify, and how these writers achieve the effects they do.

This course will involve substantial discussion in class (and online). It invites students to read attentively, to think carefully, and to discuss thoughtfully and vigorously and with respect for others – face-to-face and/or online. In addition to learning about the literature and culture of the Low Countries, students will have ample opportunity to practice their critical thinking skills and their oral and written communication skills.

This course also functions, where needed, as an introduction to some “ways of knowing” that belong to the traditions of the Humanities. While it requires some practice and discipline, the ability to engage even sensitive matters in a spirit of respect and cooperation is an important skill for life, for the world of work and for citizenship.

Primary Texts:
Novels:
2. *Love's Death (Liefdesdood)*, Oscar Van Den Boogaard, transl. Ina Rilke (Translator), Farrar Straus & Giroux; (June 1901) ASIN: 0374185859
3. *A Heart of Stone (Een hart van steen)*. Renate Dorrestein, transl. Hester Velmans

Films, shown in class:
- Antonia / Antonia’s Line
- Karakter / Character

Additional materials will be made available as needed in class, on reserve and online.